Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 32 (1993)

Heft: 4: Landschaftsplanung in den Gemeinden = Aménagement du paysage dans les communes = Landscape planning at local authority level

Artikel: Hof "Litzibuch", Oberwil-Lieli AG = La ferme "Litzibuch", Oberwil-Lieli AG = Hof "Litzibuch", Oberwil-Lieli AG

Autor: Ryffel, Thomas

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-137174

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Hof «Litzibuch» – Oberwil-Lieli AG

Thomas Ryffel, Landschaftsarchitekt BSLA, Dipl.-Ing., Metron Landschaftsplanung AG, Brugg

Ein Landschaftsgutachten hat nicht zu beurteilen, ob ein Gebäude einen gewohnten oder ungewohnten Anblick bietet, sondern ob elementare Grundregeln beim Bauen in offener Landschaft berücksichtigt wurden.

Der Hof «Litzibuch», ein ehemaliger Gutsbetrieb des Klosters Muri, liegt in einer reizvollen Landschaft, die während der letzten Eiszeit durch den Reussgletscher gebildet wurde. Das Gehöft befindet sich in einer grossen Waldlichtung und ist von sanften Hügeln umgeben.
Im August 1991 brannte die grosse Scheune weitgehend nieder und musste durch einen Neubau ersetzt werden. Die Architekten präsentierten ein Projekt, das von seiner äusseren Erscheinung einen ungewohnten Anblick bot. Die Gemeinde forderte darauf Gutachten von Ortsbild- und Landschaftsexperten ein.
Das Landschaftsgutachten beurteilte das Bauvorhaben wohlwollend, weil die ungewöhnliche Erscheinung des Gebäudes aus einer intensiven Auseinandersetzung mit den örtlichen Gegebenheiten entstanden ist. Die neue Scheune ist subtil in die bestehende Gebäudegruppe integriert und reagiert präzis auf die Topographie. Das grosse Volumen des Gebäudes ist durch die spezielle Dachgestaltung überaus gelungen in die sanfte Hügellandschaft gesetzt. Bemerkenswert erscheint, dass die Silotürme im Gebäude untergebracht werden konnten. Es wurden

La ferme «Litzibuch» – Oberwil-Lieli AG

Thomas Ryffel, Dipl.-Ing., architecte paysagiste FSAP, Metron Landschaftsplanung AG, Brugg

Une expertise du paysage n'a pas à juger de l'apparence habituelle ou inhabituelle d'un bâtiment, mais du respect des règles fondamentales de construction en site ouvert.

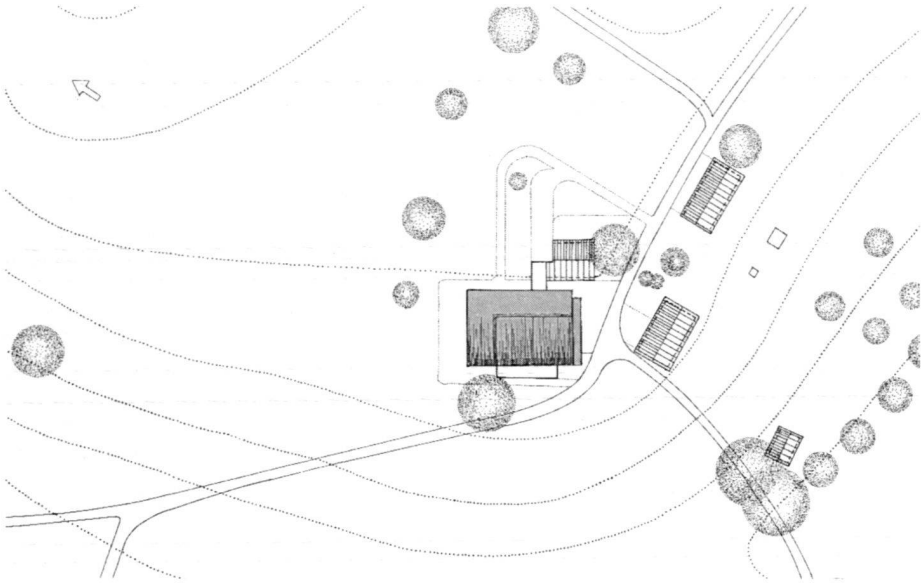
Ancienne exploitation domaniale du cloître de Muri, la ferme «Litzibuch» est située dans un superbe paysage formé par le glacier de la Reuss au cours de la dernière période glaciaire. Plus précisément, elle est sise dans une vaste clairière entourée de petites collines.
En grande partie détruite en août 1991 par un incendie, la grange dut être remplacée par une nouvelle construction. Les architectes présentèrent un projet qui offrait un aspect inhabituel de par sa conception. La commune ordonna une expertise menée par des spécialistes en configuration locale et paysagiste.
L'expertise du paysage s'avéra positive pour le projet de construction, car l'aspect inhabituel du bâtiment résultait d'une mise à contribution intensive des données locales. En effet, la nouvelle grange s'intègre de manière subtile au groupe de bâtiments existant et épouse très bien la topographie environnante. La forme inédite de la toiture réussit à placer l'important volume du bâtiment dans le paysage légèrement vallonné. Il faut également souligner que les silos ont pu trouver place dans le bâtiment. De nombreux matériaux d'usage dans les constructions

Hof "Litzibuch" – Oberwil-Lieli AG

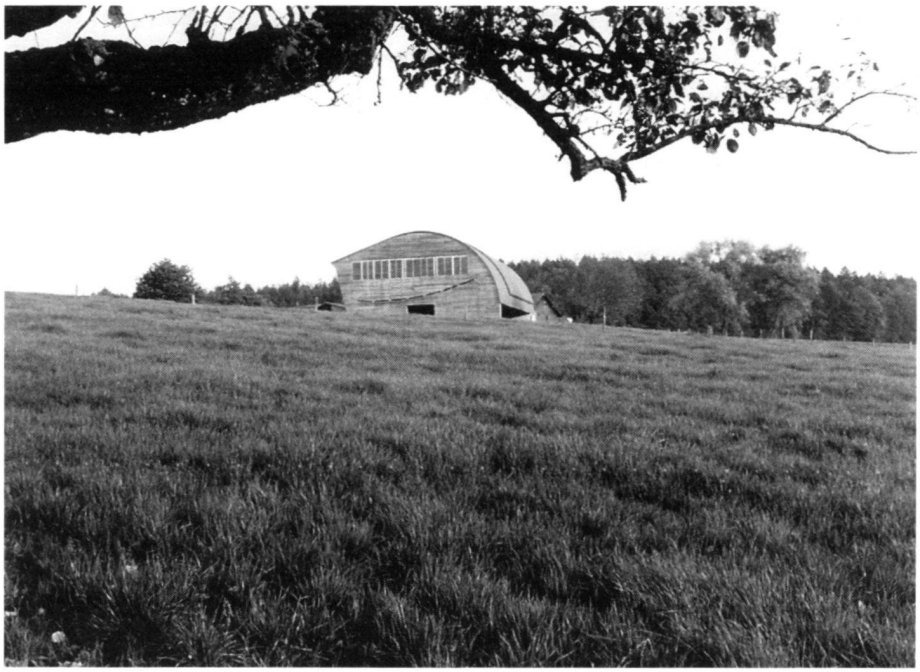
Thomas Ryffel, Dipl.-Ing., landscape architect BSLA, Metron Landschaftsplanung AG, Brugg

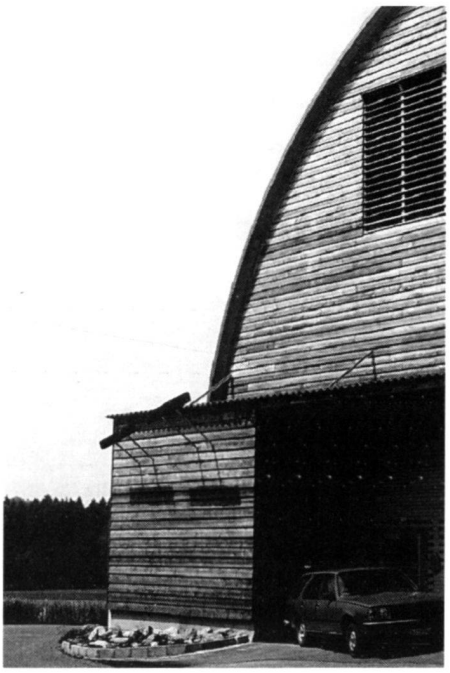
A landscape expertise should not judge whether a building presents a lived-in or unlived-in appearance, but whether fundamental elementary rules were taken into account when building in an open countryside.

"Litzibuch" farmstead, formerly part of the estates of Muri Monastery, lies in an attractive countryside which was formed by the Reuss Glacier during the last ice age. The farm buildings are located in a large forest clearing, surrounded by gentle hills.
In August 1991, the large barn was largely destroyed by fire and had to be replaced by a new building. The architects presented a project which was of unusual external appearance. The local authority then commissioned an expertise from experts on townscape and landscape experts.
The landscape expertise gave the construction project a favourable assessment because the unusual appearance of the building was the result of an intensive examination of local conditions. The new barn has been subtly integrated into the existing group of buildings, reacting precisely to the topography. The large volume of the building has been extremely successfully placed in the gentle hilly landscape thanks to the special roof design. One notable feature is that it has proved possible to integrate the silo towers into the building. The materials used throughout (wood in rough shuttering, an-



Lageplan Hof «Litzibuch».
Plan de situation de la cour «Litzibuch».
"Litzibuch" layout plan.





durchwegs Materialien (Holz in roher Schalung, anthrazitfarbiges Welleternit, Mauerwerk aus Sichtbackstein) verwendet, die bei landwirtschaftlichen Bauten gebräuchlich und vertraut sind.
Wesentlich für die positive Beurteilung war, dass die grundlegenden Prinzipien, die landschaftlich relevant sind (Standort, Erscheinung in der Landschaft, Volumen, Materialisierung), richtig aufgegriffen wurden. So ist nach besonderen Anstrengungen für Bauherrschaft, Architekten und Behörden in Oberwil-Lieli eine Scheune zu bewundern, die einen frischen Akzent zur üblichen angepassten landwirtschaftlichen Architektur zu setzen vermag.

rurales et dont on connaît le comportement ont été utilisés (bois brut d'aspect, éternit ondulé couleur anthracite, maçonnerie en briques apparentes).
Le jugement positif de l'expertise repose principalement sur la prise en considération des principes fondamentaux en matière de respect du paysage (emplacement, intégration dans le paysage, volume, mise en œuvre des matériaux). Ainsi, les remarquables efforts consentis par les maîtres d'œuvre, les architectes et les autorités ont permis la création d'une grange admirable qui insuffle une note de fraîcheur à l'architecture rurale traditionnelle.

thracite-coloured corrugated eternit, walls constructed of fair-faced brickwork) are those normally employed and familiar from agricultural buildings.
What was significant for the positive assessment was the fact that the fundamental principle of relevance for the landscape (location, appearance in the landscape, volume, materials) were correctly adopted. So after the particular efforts made by the building owners, architects and local authorities, there is a barn to admire in Oberwil-Lieli which succeeds in giving a fresh accent to usually conformist agricultural architecture.

Zum Projekt

Architektur: archi-Netz, Matthias Hürlimann, Zürich
Bauzeit: Februar bis November 1992
Gebäudevolumen: 11 342 m³
Höhe: 15,35 m
Länge × Breite: 37,4 × 19,2 m

Zielsetzung:

Neuinterpretation des Typus «Scheune» unter Berücksichtigung moderner Agrarproduktionsprozesse

Projektmerkmale:

integrierte Silotürme und Hallenkrananlage
Heubelüftung mit passiver Nutzung der Sonnenenergie (Vorwärmung in Dachhaut)
einseitig gewölbtes Dach aus Welleternit
Konstruktion aus vorgefertigten, gewölbten Holzbindern
Stülpschalung aus sägerohem, unbehandeltem Lärchenholz

Le projet

Architecture: archi-Netz, Matthias Hürlimann, Zurich
Durée de construction: février à novembre 1992
Volume du bâtiment: 11 342 m³
Hauteur: 15,35 m
Longueur × largeur: 37,4 × 19,2 m

Objectif:

Réinterprétation du type «grange» compte tenu des processus modernes de production agraire

Caractéristiques du projet:

silos intégrés et engins de levage dans les hangars
aération du foin par utilisation passive de l'énergie solaire (préchauffage dans le toit)
toit en éternit ondulé voûté d'un côté
construction constituée de fermes en bois voûtées et préfabriquées
planchéiage à recouvrement en mélèze brut non traité

On the project

Architecture: archi-Netz, Matthias Hürlimann, Zurich
Construction time: February–November 1992
Building volume: 11 342 m³
Height: 15.35 m
Length × width: 37.4 × 19.2 m

Objective:

New interpretation of the "barn", taking account of modern agrarian production processes

Project features:

integrated silo towers and indoor crane facilities
hay aeration plant with passive utilisation of solar energy (pre-warming in the roof skin)
unilaterally vaulted roof made of corrugated eternit
construction made of prefabricated arched wooden trusses
weather-boarding made of rough sawn, untreated larchwood

Fotos: M. Hürlimann, Zürich.